

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1974 Nr. 162

A. TITEL

*Protocol betreffende de rechtsbescherming van de personen
in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau
voor tekeningen of modellen;
Brussel, 11 mei 1974*

B. TEKST**Protocol betreffende de rechtsbescherming van de personen
in dienst van het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau
voor tekeningen of modellen**

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Gelet op het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969,

Verlangende aan de personen in dienst van het Benelux-Merkenbureau en van het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen dezelfde rechtsbescherming te verlenen als die, welke door genoemd Protocol is toegekend aan de personen in dienst van de Benelux Economische Unie,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 30 november 1973 uitgebrachte advies,

Hebben tot dat doel besloten een Protocol te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel 1*Definities*

In dit Protocol wordt verstaan onder:

- a) Aanvullend Protocol: het Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, ondertekend te 's-Gravenhage op 29 april 1969;
- b) Raad van Bestuur: de Raad van Bestuur, bedoeld in artikel 3 van het Benelux-Verdrag inzake de warenmerken, ondertekend te Brussel op 19 maart 1962 en de Raad van Bestuur, bedoeld in artikel 3 van het Benelux-Verdrag inzake tekeningen of modellen, ondertekend te Brussel op 25 oktober 1966, of, naar gelang van de belangen die in het geding zijn, één van deze raden;
- c) Bureau: het Benelux-Merkenbureau en het Benelux-Bureau voor tekeningen of modellen, ingesteld door de onder b) bedoelde Verdragen, of één van deze bureaus;

**Protocole concernant la protection juridictionnelle des personnes
au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux
des dessins ou modèles**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Vu le Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye le 29 avril 1969,

Désirant attribuer aux personnes au service du Bureau Benelux des Marques et du Bureau Benelux des dessins ou modèles la même protection juridictionnelle que celle attribuée par ledit Protocole aux personnes au service de l'Union économique Benelux,

Vu l'avis émis le 30 novembre 1973 par le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux,

Ont décidé dans ce but de conclure un Protocole et sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

Définitions

Aux termes du présent Protocole il y a lieu d'entendre par:

- a) Protocole additionnel: le Protocole additionnel au Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux concernant la protection juridictionnelle des personnes au service de l'Union économique Benelux, signé à La Haye, le 29 avril 1969;
- b) Conseil d'administration: le Conseil d'administration prévu à l'article 3 de la Convention Benelux en matière de marques de produits, signée à Bruxelles le 19 mars 1962 et le Conseil d'administration prévu à l'article 3 de la Convention Benelux en matière de dessins ou modèles, signée à Bruxelles, le 25 octobre 1966 ou un de ces Conseils, suivant les intérêts en cause;
- c) Bureau: le Bureau Benelux des marques et le Bureau Benelux des dessins ou modèles institués par les Conventions citées sous b) ou un de ces bureaux;

- d) Directeur: de Directeur van het Bureau;
- e) Adjunct-Directeur: de Adjunct-Directeur van het Bureau.

Rechtsbescherming

Artikel 2

Onder voorbehoud van de bijzondere bepalingen van de artikelen 3 – 5 van dit Protocol zijn de bepalingen van het Aanvullend Protocol van toepassing ten aanzien van de personen in dienst van het Bureau.

Artikel 3

Voor de toepassing van het Aanvullend Protocol op de personen in dienst van het Bureau:

- § 1 a. worden de Directeur en de gewezen Directeuren gelijkgesteld met de personen, waarop artikel 3 onder a. van toepassing is, onverminderd het bepaalde in artikel 4 van dit Protocol;
- b. worden andere personen dan onder a. bedoelde, die in dienst van het Bureau zijn of zijn geweest, gelijkgesteld met de personen, waarop artikel 3 onder b. van toepassing is;
- c. worden de weduwen en wezen van de onder a. en b. bedoelde personen gelijkgesteld met de personen, waarop artikel 3 onder c. van toepassing is;
- § 2 a. treedt de Raad van Bestuur in de plaats van het Comité van Ministers, genoemd in de artikelen 3, 8 en 10;
- b. treedt de Voorzitter van de Raad van Bestuur in de plaats van het Comité van Ministers, genoemd in artikel 14;
- c. treden de Raad van Bestuur en de Directeur in de plaats van de organen van de Unie, bedoeld in artikelen 3 onder b. en 3 onder c.;
- d. treedt het Bureau in de plaats van de Unie en de instellingen van de Unie, genoemd in de artikelen 3 onder b., 14, 15, 18, 19, 24 en 29;
- e. treden de Directeur en de Adjunct-Directeur in de plaats van de Secretaris-Generaal en de Adjunct-Secretaris-Generaal, genoemd in de artikelen 14, 15 en 35.

Artikel 4

De in artikel 2 van het Aanvullend Protocol bedoelde Kamer neemt eveneens kennis van het beroep, ingesteld door de Directeur tegen niet in artikel 3 onder a. van het Aanvullend Protocol bedoelde

- d) Directeur: le Directeur du Bureau;
- e) Directeur adjoint: le Directeur adjoint du Bureau.

Protection juridictionnelle

Article 2

Sous réserve des dispositions particulières reprises aux articles 3 à 5 du présent Protocole, les dispositions du Protocole additionnel sont applicables en ce qui concerne les personnes au service du Bureau.

Article 3

Pour l'application du Protocole additionnel aux personnes au service du Bureau:

- § 1 a. le Directeur et les anciens Directeurs sont assimilés aux personnes auxquelles s'applique l'article 3 sous a., sans préjudice des dispositions de l'article 4 du présent Protocole;
- b. les personnes autres que celles visées sous a. se trouvant au service du Bureau ou y ayant été, sont assimilées aux personnes auxquelles s'applique l'article 3 sous b.;
- c. les veuves et orphelins des personnes visées sous a. et b. sont assimilés aux personnes auxquelles s'applique l'article 3 sous c.;
- § 2 a. le Conseil d'administration est substitué au Comité de Ministres, mentionné aux articles 3, 8 et 10;
- b. le Président du Conseil d'administration est substitué au Comité de Ministres mentionné à l'article 14;
- c. le Conseil d'administration et le Directeur sont substitués aux organes de l'Union mentionnés aux articles 3 sous b. et 3 sous c.;
- d. le Bureau est substitué à l'Union et aux institutions de l'Union, mentionnées aux articles 3 sous b., 14, 15, 18, 19, 24 et 29;
- e. le Directeur et le Directeur adjoint sont substitués au Secrétaire général et au Secrétaire général adjoint mentionnés aux articles 14, 15 et 35.

Article 4

La Chambre définie à l'article 2 du Protocole additionnel connaît également des recours du Directeur contre les décisions du Conseil d'administration non prévues à l'article 3 sous a. du Protocole addi-

besluiten van de Raad van Bestuur met betrekking tot schorsingen, op non-activiteitstelling en definitieve beëindiging van de ambtsvervulling. In die gevallen en in afwijking van artikel 29 van het Aanvullend Protocol kan de Kamer aan de verzoeker ten laste van het Bureau slechts een naar billijkheid te bepalen vergoeding toekennen voor geleden nadeel.

Artikel 5

De Raad van Bestuur kan een Adjunct-Directeur benoemen. De Raad kan beslissen, dat de Adjunct-Directeur en de gewezen Adjunct-Directeuren voor de toepassing van artikel 3 van dit Protocol worden geacht te behoren tot de onder § 1. a. van dat artikel bedoelde personen.

Slotbepalingen

Artikel 6

Dit Protocol maakt een integrerend bestanddeel uit van het Aanvullend Protocol.

Artikel 7

1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden neergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de neerlegging van die akten.

2. Het Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum van neerlegging van de derde akte van bekrachtiging.

3. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie geeft de Raad van Bestuur kennis van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 11 mei 1974, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,

(w.g.) H. VANDERPOORTEN

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,

(w.g.) E. SCHAUS

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

(w.g.) VAN AGT

tionnel et relatives aux mesures de suspension, à la mise en disponibilité et à la cessation définitive des fonctions. Dans ces cas, et par dérogation à l'article 29 du Protocole additionnel, la Chambre peut seulement accorder au requérant à charge du Bureau des compensations pour le préjudice subi, que l'équité exige.

Article 5

Le Conseil d'administration peut nommer un Directeur adjoint. Il peut décider que le Directeur adjoint et les anciens Directeurs adjoints sont considérés, pour l'application des dispositions de l'article 3 du présent Protocole, comme faisant partie des personnes visées au § 1. a. de cet article.

Dispositions finales

Article 6

Le présent Protocole fera partie intégrante du Protocole additionnel.

Article 7

1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.

2. Il entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Le Secrétaire général de l'Union économique Benelux informera le Conseil d'administration de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 11 mai 1974, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,
(s.) H. VANDERPOORTEN

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
(s.) E. SCHAUS

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
(s.) VAN AGT

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 7, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 7, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

I. GEGEVENS

Van het op 29 april 1969 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Aanvullend Protocol bij het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof inzake de rechtsbescherming van de personen in dienst van de Benelux Economische Unie, naar welk Protocol onder meer in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1969, 128; zie ook *Trb.* 1973, 176.

Van het op 19 maart 1962 te Brussel tot stand gekomen Verdrag inzake de warenmerken, naar welk Verdrag in artikel 1, letter *b*, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 58; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1970, 205.

Van het op 25 oktober 1966 te Brussel tot stand gekomen Benelux-Verdrag inzake Tekeningen of Modellen, naar welk Verdrag in artikel 1, letter *b*, van het onderhavige Protocol wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1966, 292; zie ook *Trb.* 1974, 66.

Van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot instelling van de Benelux Economische Unie, welke Unie in artikel 7 van het onderhavige Protocol wordt genoemd, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 18; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1974, 76.

Uitgegeven de negentiende augustus 1974.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. VAN DER STOEL.